

Ad Rem Technology

Certified ISO 13485 : 2003

162, rue du Faubourg Saint Honoré

75008 Paris, France

Tél. +33 (0)1 42 60 00 22

Fax +33 (0)1 42 60 00 63

www.adremtechnology.com

EN INSTRUCTION MANUAL

FR MODE D'EMPLOI

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USO

IT MANUALE D'USO

PT MANUAL DE USO

NL BEDIENUNGSANLEITUNG

DA BRUGERVEJLEDNING

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

JA 使用説明書

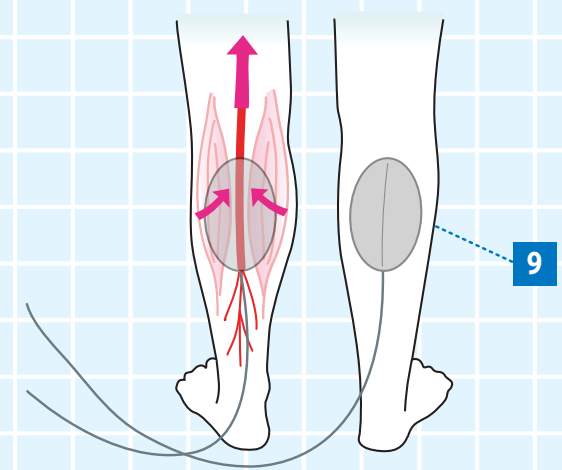
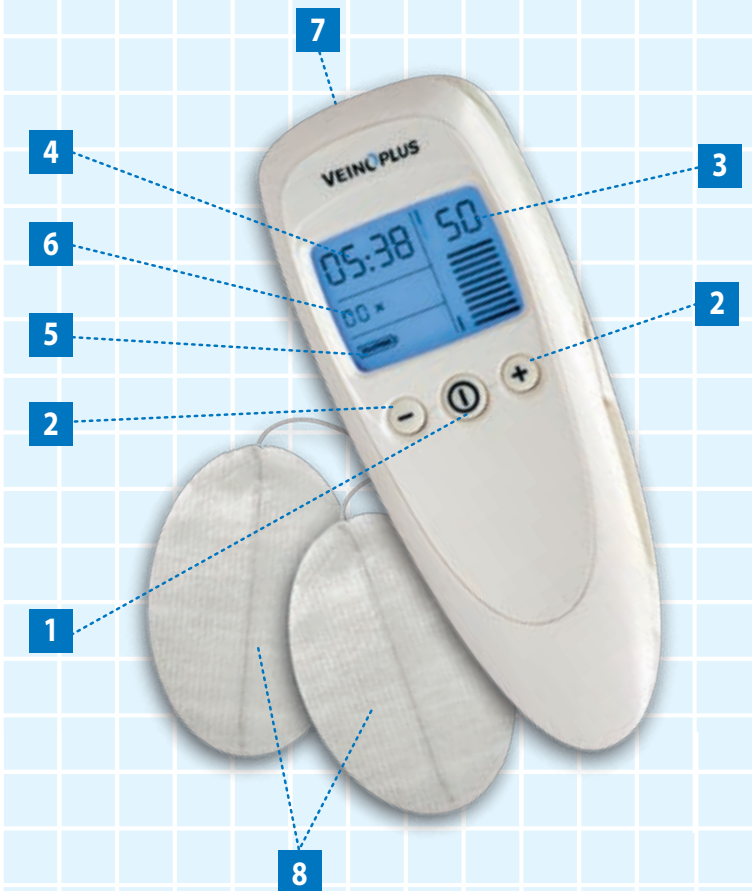
KO 사용설명서

CHs 使用说明书

CHt 使用説明書

AR دليل التعليمات

EN	INSTRUCTION MANUAL	1
FR	MODE D'EMPLOI	7
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG	13
ES	MANUAL DE USO	19
IT	MANUALE D'USO	25
PT	MANUAL DE USO	31
NL	BEDIENUNGSANLEITUNG	37
DA	BRUGERVEJLEDNING	43
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	49
JA	使用説明書	55
KO	사용설명서	61
CHs	使用说明书	67
CHt	使用説明書	73
AR	دليل التعليمات	84



ДЛЯ КОГО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ЭТО УСТРОЙСТВО?

VEINOPLUS помогает людям, страдающим венозной недостаточностью. VEINOPLUS снижает отечность и боли в ногах, вызванные:

- продолжительным нахождением в сидячем или стоячем положении (офис, длительные поездки, стоячая работа);
- недостатком физической активности (ходьбы);
- беременностью или гормональной терапией;
- излишним весом;
- генетическими особенностями.

ОБОЗНАЧЕНИЯ



Перед использованием прибора прочтите руководство пользователя.



Прибор типа BF (стандарт IEC 601-1) с внутренним источником энергии и предназначенный для долгосрочного использования, с уровнем защиты от проникновения воды IPX0.



Настройка чувствительности.



Переключатель ВКЛ / ВЫКЛ.

КАК ДЕЙСТВУЕТ VEINOPLUS?

VEINOPLUS с помощью электрических импульсов вызывает периодические сокращения икроножных мышц, которые, в свою очередь, сжимают глубокие и поверхностные вены, а также лимфатические сосуды. В результате значительно улучшается отток венозной крови и лимфы из ног. Таким образом, VEINOPLUS, вызывает эффект, подобный интенсивным физическим упражнениям, направленным на активизацию венозного оттока

ПОЧЕМУ VEINOPPLUS?

VEINOPPLUS рекомендуется применять:

- для уменьшения боли в ногах;
- для снижения отека ног;
- для устранения венозного застоя в ногах;
- для лечения симптомов венозной недостаточности и посттромбофлебитического синдрома;
- для лечения трофических язв.

VEINOPPLUS ПРОТИВПОКАЗАН людям с имплантированным кардиостимулятором.

Не используйте VEINOPPLUS, управляя работающими машинами или находясь за рулем автомобиля.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Если вы страдаете следующими заболеваниями, или сомневаетесь в том, что можете использовать VEINOPPLUS, посоветуйтесь со своим врачом:

- острый венозный тромбоз;
- склонность к кровотечениям, включая терапию антикоагулянтами;
- воспалительные или инфекционные поражения кожи, а также острый тромбофлебит на голени. В этих случаях электроды следует накладывать не на пораженный участок, а рядом с ним;
- не следует проводить электростимуляцию в области злокачественных новообразований.

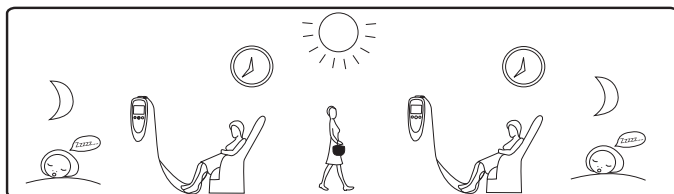
хранить в местах, недоступных детям.

КОГДА СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ VEINOPPLUS?

Ежедневно, желательно в конце дня, или при отеке и болях в ногах. Особенно рекомендуется во время длительных поездок/перелетов и в течение 7 дней после них.

Можно использовать до 10 раз в день.

Внутренний таймер выключает прибор автоматически через 20 минут после включения.



КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ VEINOPLUS?

- 1** Выключите VEINOPLUS и убедитесь, что на экране ничего не отображается.
- 2** Разместите оба электрода на одной икре или по одному электроду на каждой икре, в зависимости от того, отекли обе ноги или одна. Порядок размещения электродов приведен в конце инструкции.
- 3** Подключите электроды к прибору.
- 4** Включите VEINOPLUS, один раз нажав на центральную кнопку, помеченную **ⓘ**.
- 5** Нажмите и удерживайте кнопку, помеченную **⊕**, пока не почувствуете легкую вибрацию в икрах.
- 6** После этого слегка усиливайте уровень стимуляции, нажимая и отпуская кнопку **⊕**, пока вы не почувствуете глубокие сокращения в икрах. Чем выше интенсивность сокращений, тем лучше эффект VEINOPLUS.
- 7** Если сокращения становятся слишком сильными или вы ощущаете дискомфорт, вы можете уменьшить интенсивность, нажимая и отпуская кнопку **⊖**.
- 8** Больше вам ничего не нужно делать. VEINOPLUS автоматически выключится через 20 минут после процедуры.
- 9** Снимите электроды, потянув их, как показано на рисунке, чтобы не вырвать проводки. Приклейте электроды к пластиковым пластинам и поместите в закрывающийся пакет, входящий в комплект поставки прибора.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Чтобы обеспечить безопасное и эффективное использование прибора VEINOPLUS, следуйте указаниям, изложенным в данном руководстве. Прибор VEINOPLUS генерирует электрические импульсы и передает электрическую энергию на поверхность тела посредством биосовместимых электродов VEINOPLUS-PACK. Импульсы от VEINOPLUS содержат очень малый объем электрической энергии. Этот объем меньше значений, указанных во всех стандартах безопасности, включая стандарты США AAMI/ANSI NS-4 (ANSI = Американский национальный институт стандартов).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

VEINOPLUS – электрический мышечный стимулятор, который работает от батареи мощностью 9 Вт, генерирующий специфические низковольтные и низкочастотные импульсы. Мощность на входе ниже 0,3 Вт, а мощность на выходе из VEINOPLUS — ниже 0,05 Вт.

Частота стимуляции мышечных сокращений, вызываемых этими импульсами, составляет от 60 до 105 ударов в минуту и повторяет естественную частоту сердечных сокращений.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Прибор VEINOPLUS поставляется в комплекте со всеми принадлежностями, необходимыми для безопасного и эффективного лечения. Сюда входят два самоклеящихся накожных электрода VEINOPLUS PACK, один кабель, одна щелочная батарея мощностью 9 В и одно руководство по эксплуатации.

КАК ОБРАЩАТЬСЯ С ЭЛЕКТРОДАМИ?

Используйте только электроды VEINOPLUS PACK! Электроды VEINOPLUS PACK предназначены для многократного использования. Рекомендуется иметь отдельный комплект электродов для каждого пользователя.

Электроды следует заменять при их высыхании, и когда они теряют способность приклеиваться. Обычно это происходит после 20 — 30 применений. Специальные инструкции по использованию электродов и уходу за ними содержатся в упаковке с электродами.

Прибор VEINOPLUS прошел клинические испытания и может эффективно работать только с электродами VEINOPLUS PACK. Для эффективного и безопасного лечения рекомендуется использовать исключительно электроды VEINOPLUS PACK (одобренные FDA и CE) в оригинальных упаковках.

КАК И КОГДА ЗАМЕНЯТЬ БАТАРЕИ?

Батарею следует заменить, когда значок на дисплее начинает мигать. Инструкции с рисунками по замене батареи находятся в конце данного руководства. Используйте **только щелочные или аккумуляторные батареи** (обратитесь к дилеру за информацией о наличии аккумуляторных батарей) мощностью **9 В**, типа 6LR61 (или эквивалентные им: 6LF22, AM6, MN1604 или GP 1604). При использовании других батарей прибор VEINOPLUS может иногда прекращать работу.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО РАБОТЕ С БАТАРЕЯМИ:

- не заряжайте щелочные батареи;
- не замыкайте клеммы батареи металлическими предметами;
- не сжигайте батареи;
- храните батареи при температуре от +5 до +27°C.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ; ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

- Испытания на соответствие стандарту EN 60601-1-2: 2001 показали, что VEINOPLUS не производит чрезмерных электромагнитных помех. Его можно использовать во время полета, но не во время взлета или посадки.
- Прибор VEINOPLUS не предназначен для использования в стерильных помещениях или во время работы электронных хирургических устройств.
- Прибор VEINOPLUS и его принадлежности следует хранить и перевозить при температуре от +4 до +25 С и относительной влажности ниже 70%.
- По окончании срока службы приборы VEINOPLUS следует утилизировать надлежащим образом в соответствии с законами о защите окружающей среды.



ОБСЛУЖИВАНИЕ

Прибор VEINOPLUS не требует ухода и калибровки. Если потребуется чистка пластикового корпуса, используйте салфетки, смоченные спиртом. При необходимости кабель, входящий в комплект поставки VEINOPLUS, можно заменить. Обратитесь к местному распространителю приборов VEINOPLUS. Все работы по сервисному обслуживанию выполняются компанией Ad Rem Technology либо ее авторизованными представителями. За информацией о сервисном обслуживании обращайтесь к продавцу прибора.

ГАРАНТИЯ

На прибор VEINOPLUS предоставляется 12-месячная гарантия на случай производственных дефектов, кроме батареи, разбитого стекла и нормального износа электродов. Гарантия также не распространяется на повреждения, вызванные неправильным обращением или демонтажем деталей прибора VEINOPLUS неавторизованными лицами.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема: прибор не работает, дисплей не включается.

Решение: установить новую батарею.

Проблема: дисплей включается, но нет ощущения импульсов в ногах:

Решение: проверить правильность установки электродов на кожу и их подключение к прибору. Увеличить интенсивность стимуляции путем коротких нажатий на кнопку ⊕.

Проблема: при накладывании электродов на обе ноги, т.е. по одному электроду на каждую ногу, импульсы в одной ноге ощущаются слабее или совсем не ощущаются.

Решение: мышцы на разных ногах могут по-разному реагировать на импульсы. Продолжайте воздействие до тех пор, пока менее чувствительная нога не начнет чувствовать сигнал так же, как и вторая. Если после 20 минут лечения в одной из ног так же мало ощущается воздействие, повторите процедуру, установив оба электрода на менее чувствительную ногу.

ПОДПИСИ К СХЕМЕ

1 ВКЛ/ВЫКЛ

2 Регулировка интенсивности

3 Интенсивность стимуляции

4 Осталось времени

5 Замена батареи

6 Счетчик использования

7 Разъем для кабеля

8 Электроды

9 Расположение электродов